



זוהר היומי

זוהר דברים – דף רצ"ח ע"ב

פרשת האזינו

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רצ"ח ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בְּטִנָּה, כְּמָה דָּאֵת אָמַר, (ירמיה ב) וְאַנְכִי נִטְעַתִּיהָ שׁוֹרֵק כְּלָה זָרַע אֲמַת. גַּם אֱלֹה תִשְׁכַּחֲנָה, דְּכַתִּיב, (בראשית ב) אֱלֹה תוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ. וְאַנְכִי לֹא אֲשַׁכַּחַךְ, מִכָּאן, דְּקוּדְשָׁא בְּרִיהּ הוּא לֹא שָׁבִיק לֹון לְיִשְׂרָאֵל לְעִלְמִין.

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, כִּי אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר מִשְּׁמוֹ שֶׁל אָבִיו, אָמְרוּ יִשְׂרָאֵל לְפָנַי הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: מִיּוֹם שֶׁנִּפְלְנוּ בְּגָלוֹת, הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עֲזָב אוֹתָנוּ בְּגָלוֹת וְשָׁכַח אוֹתָנוּ. זֶהוּ שְׁכָחוֹב (ישעיה מט) וְתֹאמַר צִיּוֹן עֲזָבְנִי ה' וְה' שָׁכַחֲנִי. אָמְרָה הַשְׁכִּינָה: הֲתִשְׁכַּח אֲשֶׁה עוֹלָה?! וְכִי יִשְׂרָאֵל שֶׁנִּקְרָאִים בָּנִים, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (דברים יד) בָּנִים אַתֶּם לֵה' אֱלֹהֵיכֶם, מֵרַחֵם בֶּן בְּטִנָּה, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (ירמיה ב) וְאַנְכִי נִטְעַתִּיהָ שׁוֹרֵק כְּלָה זָרַע אֲמַת, גַּם אֱלֹה תִשְׁכַּחֲנָה, שְׁכָחוֹב (בראשית ב) אֱלֹה תוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ?! וְאַנְכִי לֹא אֲשַׁכַּחַךְ. מִכָּאן שֶׁהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לֹא עֲזָב אוֹתָם אֶת יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָמִים.

תו אָמַר, הַתְּשַׁכַּח אִשָּׁה עוֹלָה מִרְחֹם בֶּן בְּטָנָה. דָּא הוּא רִזָּא עֲלָאָה, דְּאָמַר קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, הָא מְלִין אֵלִין בְּשָׁמְיָה אַחֲיָדָן, כְּמָה דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לָא אַנְשֵׁי שְׁמִיָּה, דְּהָא הוּא כְּלָא. כֹּךְ קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לָא אַנְשֵׁי לֹון לְיִשְׂרָאֵל דְּאִינוּן אַחֲיָדָן בְּשָׁמְיָה מִמֶּשׁ. אַתְּרֵגִישׁ רַבִּי חֲזִיָּא, אָמַר וַדַּאי דָּא הִיא מְלָה. בְּרִיךְ יְהֵא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא דְּאֶעְרַעֲנָא לָהּ, וַיִּדְעֲנָא מְלָה. וַיִּדְעֲנָא מֵאֵן הָהוּא דְּשִׁמְעֲנָא מִנִּיהּ.

תרגום לעברית

עוד אָמַר, הַתְּשַׁכַּח אִשָּׁה עוֹלָה מִרְחֹם בֶּן בְּטָנָה. זֶהוּ סוּד עֲלִיּוֹן שְׁאָמַר הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא. הִנֵּה דְבָרִים אֵלּוּ בְּשִׁמוֹ אַחוּזִים. כְּמוֹ שֶׁהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לֹא שׁוֹכֵחַ שְׁמוֹ שֶׁהָרִי הוּא הַכֹּל - כֹּךְ הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לֹא שׁוֹכֵחַ אוֹתָם אֶת יִשְׂרָאֵל, שֶׁהֵם אַחוּזִים בְּשִׁמוֹ מִמֶּשׁ. הַתְּרַגֵּשׁ רַבִּי חֲזִיָּא, אָמַר, וַדַּאי זֶהוּ דְּבַר חֲדוּשׁ. בְּרוּךְ יְהִיָּה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא שְׁנַפְגָּשְׁתִּי בֶּךָ וַיִּדְעֵתִי דְּבַר, וַיִּדְעֵתִי מִי אוֹתוֹ שֶׁשִּׁמְעֵתִי מִמֶּנּוּ.

טקסט הזוהר

וְתָא חֲזִי, דְּהָהוּא יוֹמָא דְּרַהִיטָנָא ד' מִיָּלִי, וְלֹא אֲשַׁכְחָנָא מֵאֵן הָוָה. אָמַר לִיהּ, בְּגִין דְּעֹאֲלָנָא בְּחַד מְעֻרְתָּא דְּרַבִּי אֶלְעָזָר נְפִישׁ שְׁעֵתָא חֲדָא. קָרִי עֲלִיָּה רַבִּי חֲזִיָּא הֲגִי קְרָאִי, (ישעיה נח) אֲזַ יִבְקַע כְּשַׁחַר אוֹרֶךְ וְגו'. אֲזַ תִּקְרָא וַיִּי' יַעֲנֶה וְגו' אֲזַ תִּתְעַנֵּג עַל יִי' וְגו'. (דברים לב) זְכוֹר יָמוֹת עוֹלָם בֵּינוּ שָׁנוֹת דּוֹר וָדוֹר וְגו'. זְכוֹר יָמוֹת עוֹלָם, רַבִּי אָבָא אָמַר, מֵאֵן יָמוֹת עוֹלָם. אִינוּן שִׁיתָא יוֹמִין, דְּעַבְדֵּי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא עֲלֵמָא בְּהוּ. דְּכִתִּיב, (שמות לא) כִּי שִׁשֶּׁת יָמִים עָשָׂה יְי' וְגו'. שִׁשֶּׁת יָמִים, וְלֹא בְּשִׁשֶּׁת יָמִים, וְהָא אוֹקִימָנָא. בֵּינוּ שָׁנוֹת דּוֹר וָדוֹר. כְּלוּמַר, אִינוּן יָמוֹת עוֹלָם, יִדְעוּ וַיִּשְׁתְּמוּדְעוּ כָּל אִינוּן שְׁגִין וַיּוֹמִין, וְכָל דְּרָא וְדָרָא, עַד דְּרָא דָּא דְּאֵתוֹן קִיָּמִין.

ובא ראה, שאותו יום שרצתי ארבעה מילין, ולא מצאתי מי היה. אמר לו, משום שנכנסתי במערה אחת שרבי אלעזר נח שעה אחת. קרא עליו רבי חייא אלו הפסוקים, (ישעיה נח) אז יבקע פשחר אורה וגו'. אז תקרא זה 'יענה וגו'', אז תתענג על ה' וגו'. (דברים לג) זכר ימות עולם בינו שנות דר ודור וגו'. זכר ימות עולם. רבי אבא אמר, מי אלו ימות עולם? אלו ששה ימים שעשה הקדוש ברוך הוא העולם בהם, שכתוב (שמות לא) כי ששת ימים עשה ה' וגו'. ששת ימים, ולא בששת ימים, והרי בארנו. בינו שנות דר ודר. כלומר, אלו ימות עולם, ידעו ויתודעו כל אלו השנים והימים וכל דור ודור, עד דור זה שאתם עומדים בו.

טקסט הזהר

שאל אביה ויגדה, דא קודשא בריך הוא. הלא הוא דכתיב, הלא הוא אביה קנה. ויגדה, והוא יגלה עומקא דחכמתא. ומאי היא. אלא כד אינון שיתא יומין שכלילו עלמא, לא שכלילו ליה, אלא בגינה, דתייתי אנת ותקיים אורייתא. דתנינן, כל מה דעבד קודשא בריך הוא, על תנאי עבד, דכד ייתון ישראל, אי יקבלון אורייתא יאות, ואי לא דיהדר ליה לתהו ובהו. ובגין כה, אינון ימות עולם ידעו ואשתמודעון כלל.

תרגום לעברית

שאל אביה ויגדה - זה הקדוש ברוך הוא. זהו שכתוב הלא הוא אביה קנה. ויגדה, והוא יגלה עמק החכמה. ומה היא? אלא כפאשר ששה ימים אלו בנו את העולם, לא בנו אותו אלא בגללה, שתבא אתה ותקיים את התורה. שלמדנו, כל מה שעשה הקדוש ברוך הוא - על תנאי עשה, שפאשר יבאו ישראל, אם יקבלו את התורה - מוטב, ואם לא - שיחזירו לתהו ובהו. ומשום זה, אלו ימות עולם יודעים ומבינים הכל.

וְהָא תַּנִּינִן, הִנְהוּ עֲנִפֵּי דְאִילָנָא, הִיךְ מִתְאַחֲדִין בְּגוֹ אִילָנָא, וְהָא אוֹקִימָנָא, כְּדִין קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּרַר לֹוֹן, לְמִמְנֵן תְּרִיסִין, עַל שְׂאֵר עֲמִין, וְאַתּוֹן מַה כְּתִיב. כִּי חֶלֶק יְיָ עִמּוֹ יַעֲקֹב חֶבֶל נִחְלָתוֹ, דְּלֹא יָהֵב לְהוּ לְרַבְרָבָא, וְלֹא לְמִלְאָכָא, וְלֹא לְמִמְנָא אַחְרָא, וְהָא עֲמָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא נִסָּב לְחוּלְקִיָּה.

תרגום לעברית

וְהָרִי לְמִדְנֹו, אֵלּוּ עֲנִפֵּי הָאִילָן אִיךְ נֶאֱחָזִים בְּתוֹךְ הָאִילָן? וְהָרִי בְּאַרְנוֹ, שְׂפָאָשֶׁר הִקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּרַר לָהֶם לְמִמְנֵי הַמַּגְנִים עַל שְׂאֵר הָאֲמוֹת, וְאַתֶּם מַה כְּתוּב? כִּי חֶלֶק ה' עִמּוֹ יַעֲקֹב חֶבֶל נִחְלָתוֹ. שְׁלֹא נָתַן אוֹתָם לְשָׂר, וְלֹא לְמִלְאָךְ, וְלֹא לְמִמְנָה אַחֵר, וְזֶה הָעַם שֶׁהִקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא נִטֵּל לְחֶלְקוֹ.

טקסט הזוהר

בְּאֵן אֲתֵר אֲשַׁכַּח לִיָּהּ. יִמְצָאָהוּ בְּאַרְצָא מְדַבֵּר וּבִתְהוּ יִלִּיל יְשִׁימוֹן וְגו' . דְּכְתִיב, (יהושע כד) תֵּרַח אָבִי אַבְרָהָם וְגו' . וְאַקַּח אֶת אַבְיִיכֶם אֶת אַבְרָהָם וְגו' . וּמִהֲכָא דְבֵר לְהוּ לְיִשְׂרָאֵל בְּכָל דָּרָא וְדָרָא, וְלֹא אֶתְפָּרַשׁ מִנֵּיהוּ, וְדְבֵר לְהוּ בְּרַחֲמֵי, הִדָּא הוּא דְכְתִיב כְּנִשָּׁר יַעִיר קִנּוֹ וְגו' . (דברים לב) כְּנִשָּׁר יַעִיר קִנּוֹ. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, לָא אֲשַׁכְחָנָא מֵאֵן דְּחִיִּים עַל בְּנוֹי, כִּהָא נִשְׂרָא. וְעַל דָּא תַּנִּינִן, כְּתִיב, (יחזקאל א) וּפָנִי אֶרְיָה אֶל הַיָּמִין וּפָנִי שׁוֹר מִהַשְּׂמָאל. נִשָּׁר בְּאֵן דּוּכְתִּיָּה. בְּאֲתֵר דְּיַעֲקֹב קָאִים. הִדָּא הוּא דְכְתִיב, (משלי ל) דֶּרֶךְ הַנִּשָּׁר בְּשָׂמִים. בִּהְיוֹא אֲתֵר מִמֶּשׁ. מֵאִי טַעְמָא. בְּגִין דְּאִיְהוּ רַחֲמֵי עַל בְּנוֹי, וְדִינָא לְגַבֵּי אַחְרָנִין. כֹּךְ קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, דְּבֵר לְבְנוֹי כְּנִשָּׁר דָּא.

תרגום לעברית

בְּאִיזָה מְקוֹם מְצָא אוֹתוֹ? יִמְצָאָהוּ בְּאַרְצָא מְדַבֵּר וּבִתְהוּ יִלִּל יְשִׁמּוֹן וְגו' . שְׂפָתוֹב (יהושע כד) תֵּרַח אָבִי אַבְרָהָם וְגו' , וְאַקַּח אֶת אַבְיִיכֶם אֶת אַבְרָהָם וְגו' . וּמִכָּאֵן מִנְהִיג אוֹתָם אֶת יִשְׂרָאֵל בְּכָל דּוֹר וָדוֹר וְלֹא נִפְרַד מֵהֶם וּמִנְהִיג אוֹתָם בְּרַחֲמִים. זֶהוּ שְׂפָתוֹב (דברים לב)

כְּנֶשֶׁר יַעִיר קִנּוּ וְגו'. כְּנֶשֶׁר יַעִיר קִנּוּ. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, לֹא מִצָּאֵנוּ מִי שְׁמֵרָחַם עַל בְּנָיו כְּנֶשֶׁר הַזֶּה. וְעַל זֶה לְמַדְנוּ, כְּתוּב (יחזקאל א) וּפָנִי אֲרִיָּה אֶל הַיָּמִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפָנִי שׁוֹר מִהַשְּׂמָאל. הַנֶּשֶׁר, הֵיכָן מְקוֹמוֹ? בְּמָקוֹם שְׂיַעֲקֵב עוֹמֵד. זֶהוּ שְׂכָתוֹב (משלי ל) דֶּרֶךְ הַנֶּשֶׁר בְּשָׁמַיִם. בָּאוּתוֹ מְקוֹם מִמָּשׁ. מַה טַּעְמוֹ? מִשּׁוֹם שֶׁהוּא מְרַחֵם עַל בְּנָיו, וּבָדִין עִם אֲחֵרִים. כִּי הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא מְנַהִיג אֶת בְּנָיו כְּנֶשֶׁר זֶה.

טקסט הזוהר

מֵה כְּתִיב יִי' בְּדָד יִנְחֵנוּ וְאִין עֲמוֹ אֵל נִכְר. הוּא בְּלַחֲדוּי, דְּכְתִיב, (שמות יג) וַיִּי' הוֹלֵךְ לִפְנֵיהֶם וְגו'. וְאִין עֲמוֹ אֵל נִכְר, דְּלֹא דְבַר לְהוּ לְיִשְׂרָאֵל לֹא מְלָאכָא, וְלֹא מְמַנָּא אַחְרָא, דְּאִינוּן אֲקֵרוּן אֵל נִכְר. וְדָא הוּא דְאָמַר מֹשֶׁה, (שמות לג) אִם אֵין פָּנִיָּה הוֹלְכִים אֵל תַּעֲלֵנוּ מִזֶּה. הָדָא הוּא דְכְתִיב, יִי' בְּדָד יִנְחֵנוּ. הוּא בְּלַחֲדוּי, וְאִין עֲמוֹ אֵל נִכְר.

תרגום לעברית

מֵה כְּתוּב? ה' בְּדָד יִנְחֵנוּ וְאִין עֲמוֹ אֵל נִכְר. הוּא בְּלִבְדּוֹ, שְׂכָתוֹב (שמות יג) וַה' הוֹלֵךְ לִפְנֵיהֶם וְגו'. וְאִין עֲמוֹ אֵל נִכְר, שְׁלֹא הִנְהִיג לָהֶם לְיִשְׂרָאֵל לֹא מְלָאָה, וְלֹא מְמַנָּה אַחֵר, שֶׁהֵם נִקְרָאִים אֵל נִכְר. וְזֶהוּ שְׁאָמַר מֹשֶׁה, (שמות לג) אִם אֵין פָּנִיָּה הוֹלְכִים אֵל תַּעֲלֵנוּ מִזֶּה. זֶהוּ שְׂכָתוֹב ה' בְּדָד יִנְחֵנוּ. הוּא בְּלִבְדּוֹ, וְאִין עֲמוֹ אֵל נִכְר.

טקסט הזוהר

זַכָּאָה חוֹלְקִיהוּן דְּיִשְׂרָאֵל, דְּקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא דְבַר עֲמַהוּן, (בישראל) הֵכִי עֲלִיָּהוּ כְּתִיב, (תהלים קלה) כִּי יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יְהוָה יִשְׂרָאֵל לְסֻגּוֹלָתוֹ, וּכְתִיב, (שמואל א יב) כִּי לֹא יָטוּשׁ יִי' אֶת עַמּוֹ וְגו'. מֵאִי טַעְמָא לֹא יָטוּשׁ ה' אֶת עַמּוֹ. בְּעֵבוֹר שְׁמוֹ הַגְדוֹל, בְּגִין דְּהָאִי בְּהָאִי אֲתִדְבֵּק. וְעַל דָּא לֹא יִשְׁבּוּק לוֹן קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא, דְּבִכָּל אֲתֵר דְּאִינוּן שְׂרִיָּין, קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא עֲמַהוּן כְּמָה דְּאוּקְיָמָנָא. (דברים לב) לוֹ חֲכָמוֹ יִשְׁפִּילוּ זֹאת. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, כָּל הַנִּי קִרְאִי דְּהִכָּא, אוֹכְחִי אִינוּן, דְּאוּכַח לְהוּ מֹשֶׁה לְיִשְׂרָאֵל, בַּר הַהוּא שְׂמָא קוּדְשָׁא, דְּגַלִּי

בְּשִׁירוֹתָא דְּמִלּוּי. אָמַר רַבִּי אָבָא, וְאַפִּילוּ מַה דְּאוֹכַח לְיִשְׂרָאֵל, בְּכָלֵלָא דְּשִׁמָּא קֳדִישָׁא
הוּא, דְּלִית מְלָה בְּאוֹרֵייתָא דְּנִפְיָק מְכָלֵלָא דְּשִׁמָּא קֳדִישָׁא. דְּאוֹרֵייתָא כֹּלָא שִׁמָּא
דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֵינוֹן.

תרגום לעברית

אֲשֶׁרִי חָלַקְתִּי לְיִשְׂרָאֵל שֶׁהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא מְתַנְהֵג אִתָּם (בישראל) כָּךְ, עָלֵיהֶם כְּתוּב
(תהלים קלה) כִּי יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יְהוָה יִשְׂרָאֵל לְסֻגָּלָתוֹ, וְכְתוּב (שמואל א יב) כִּי לֹא יִטָּשׁ
ה' עַמּוֹ וְגו'. מַה הַטַּעַם לֹא יִטָּשׁ ה' אֶת עַמּוֹ? בְּעִבּוּר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל, מִשּׁוּם שֶׁזֶה בָּזָה נִדְבָק.
וְעַל זֶה לֹא יַעֲזֹב אוֹתָם הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא. שֶׁבְּכָל מְקוֹם שֶׁהֵם נִמְצָאִים, הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא
עִמָּהֶם, כְּמוֹ שֶׁבְּאַרְנוֹ. לוֹ חֲכָמוֹ יִשְׁכִּילוּ זֹאת (דברים לב). אָמַר רַבִּי יוֹסִי, כֹּל אֵלּוּ
הַפְּסוּקִים שֶׁכָּאן תּוֹכְחוֹת הֵם שֶׁהוֹכִיחַ אוֹתָם מֹשֶׁה לְיִשְׂרָאֵל, חוּץ מֵאוֹתוֹ שֶׁם קְדוּשׁ שֶׁגָּלָה
בְּתַחֲלִית דְּבָרָיו. אָמַר רַבִּי אָבָא, וְאַפִּילוּ מַה שֶׁהוֹכִיחַ לְיִשְׂרָאֵל הוּא בְּכָלֵל הַשֵּׁם הַקְדוּשׁ,
שֶׁאֵין דָּבָר בַּתּוֹרָה שִׁיּוּצָא מְכָלֵל הַשֵּׁם הַקְדוּשׁ, שֶׁהַתּוֹרָה כֹּלָה שְׁמוֹתָיו שֶׁל הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ
הוּא הֵם.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (רצ"ט ע"א) ◆

טקסט הזוהר

וְהֵנִי קָרָאִי יְדִיעָאן אֵינוֹן. אֲכַל בְּגִין דְּשִׁמָּא

תרגום לעברית

וְאֵלּוּ הַפְּסוּקִים יְדוּעִים הֵם. אֲכַל מִשּׁוּם שֶׁשְּׁמוֹ שֶׁל הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא רָשׁוּם בְּפִרְשָׁה זֹה,
הֵייתִי צָרִיךְ עַד עַתָּה. וְכָאן הֲרִי כְּתוּב, לוֹ חֲכָמוֹ יִשְׁכִּילוּ זֹאת, זֹאת וְדָאִי. וְהֲרִי בְּכַמָּה
מְקוֹמוֹת בְּאַרְנוֹ זֹאת, שָׂאֵם יִשְׂרָאֵל יִדְעוּ אֶת זֶה אִיךָ זֹאת אַחוּזָה בְּדִינִיָּה לְהַפְרַע מִן
הַרְשָׁעִים - יְכִינּוּ לְאַחֲרֵיתָם, וְיִשְׁתַּמְּרוּ לְהִיּוֹת בָּהּ, כְּמוֹ שֶׁכְּתוּב (איוב כ) וְאַרְץ
מִתְקוּמָמָה לוֹ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

